Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś i ty nie stał się mu równy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś równym jemu nie stał się i ty. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś i ty nie był do niego podobny. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie odpowiadaj głupiemu według głupstwa jego, abyś mu i ty nie był podobny. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie odpowiadaj głupiemu według głupstwa jego, abyś nie był jemu podobny. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie odpowiadaj niemądremu jego głupotą, abyś się nie stał do niego podobny. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś i ty nie upodobnił się do niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś nie stał się do niego podobny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie odpowiadaj głupcowi według jego głupoty, abyś się nie upodobnił do niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś i ty nie był jemu podobny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не відповідай безумному на його безумність, щоб ти не став подібним до нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, abyś się nie postawił na równi z nim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, żebyś i ty się z nim nie zrównał. |